

**А Ф А Н А С Ь Е В А  
К Л А В Д И Я В А С И Л Ь Е В Н А**

**Библиографический  
Указатель**



**АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТНОМНОГО ОКРУГА-ЮГРЫ  
«ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»**

**АФАНАСЬЕВА  
КЛАВДИЯ ВАСИЛЬЕВНА**

*Библиографический указатель научно-педагогических трудов  
(к 60-летию со дня рождения)*

г. Ханты-Мансийск  
2011г.

**СОСТАВИТЕЛЬ:** Акбаш Е.У., специалист по учебно-методической работе кафедры филологического образования АУ «Институт развития образования»

**Афанасьева Клавдия Васильевна:** Библиогр. указ. научно-педагогических трудов / Сост. Е.У. Акбаш. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2011. – 18 с.



## БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Клавдия Васильевна Афанасьева – кандидат педагогических наук, профессор, известный ученый, общественный деятель.

Родилась 26 ноября 1951 года в д. Щекурья Березовского района. Росла в красивейших местах, с детских времен остались в ее памяти прозрачные реки, хрустальные водопады, великаны-горы.

«Удивительный ландшафт избрал народ манси для поселения», - говорят те, кто бывает в мансийских деревнях. Любимыми занятиями девочки были игра с оленятами, катание на собаках; Клавдия Васильевна и

сейчас помнит кличку сибирской лайки, на которой они катались с сестрой - Хопсат (Черный) был красивым и сильным псом. Родители были оленеводами. Семья была работающая, трудолюбивая, без этих качеств пришлось бы трудно. Дети с малолетства вовлекались в посильную работу на благо семьи. И именно в раннем детстве сформировались отличительные черты ее характера: ставить цель и ее добиваться, умение трудиться, работать с полной самоотдачей. Клавдия Васильевна вспоминает, как в детстве помогала маме долбить лед, чтобы поставить сети, весной ходить на заготовку дров. Светлы и радостны воспоминания о раннем детстве, о семье, омрачались лишь воспоминания о школьных годах. Школа, в которой она училась, находилась в пяти километрах от дома. Нужно было не просто пройти эти долгие для детей километры, но и перебраться через речку, преграждавшую путь. Перевозчика часто не было, и единственное, что оставалось, - идти вброд по холодной, а осенью – по уже застывшей воде. А обучение в школе велось только на русском языке, который для детей был чужим. Но, не смотря на тяготы школьной жизни, она училась с прилежанием.

Рано началась ее трудовая биография. После окончания средней школы, проработав несколько месяцев воспитателем в Щекуринском интернате, Клавдия Васильевна поступила в зооветеринарный техникум в Салехарде, но неожиданная болезнь заставила прервать обучение и вернуться домой. В родной Щекурье она пять лет заведовала сельским клубом, не раз избиралась депутатом Березовского районного Совета.

Желание учиться дальше не покидало ее, в 1975 году она поступила в Ленинградский государственный педагогический институт им. А.И. Герцена по специальности «Русский язык и литература, мансийский язык и литература народов

Севера». После окончания института стала преподавать в Ханты-Мансийском педагогическом училище.

В 1981 году начинается ее непростой путь в науку: учеба в аспирантуре, где уже начинает заниматься разработкой учебных программ и учебно-методических пособий по мансийскому языку и родной литературе, защита кандидатской диссертации по теме «Развитие родной речи учащихся подготовительного класса в условиях мансийско-русского двуязычия», работа младшим научным сотрудником в НИИ национальных школ Министерства просвещения РСФСР, после, работа заведующей Ханты-Мансийской региональной лабораторией Института национальных проблем образования Министерства общего и профессионального образования РФ.

В 1998 году, возглавив кафедру этнообразования обско-угорских народов в Институте повышения квалификации педагогических кадров, приступает к разработке пособий по предметам этнического цикла для национальных образовательных учреждений по заказу Главного управления общего и профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа. На кафедре Клавдия Васильевна занимается экспертно-аналитической и прогностической деятельностью, связанной с анализом и оценкой работы научных учреждений, национальных общеобразовательных учреждений, ССУЗов, ВУЗов ХМАО. Учитывая социолингвистическую ситуацию в национальном округе, все изданные работы К.В. Афанасьевой носят коммуникативно-ориентированный характер, отражают межъязыковую интерференцию в письменной и устной речи билингвов и направлены на преподавание родного языка в условиях отсутствия речевой среды. Всего К.В. Афанасьевой опубликовано учебных и учебно-методических работ – **51** наименований, в том числе базовые учебные программы и учебники по мансийскому языку и литературе, написано 19 рецензий, отзывов на авторефераты кандидатских диссертаций, также является куратором и научным редактором учебно-методических работ молодых сотрудников кафедры.

Клавдия Васильевна занимается не только научной работой, будучи человеком неординарным и талантливым, влюбленным в родной мансийский язык, она активно публикуется в периодической печати. В мансийской газете «Луимf сррипос», у истока создания которой она стояла, затем являлась редактором газеты, было опубликовано более 80 статей и стихов. Клавдию Васильевну знают как авторитетного ученого, но мало знают о ее творческой жизни, на страницах газеты «Луимf сррипос» приоткрывается завеса богатой внутренней жизни; в стихотворениях, прозаических текстах Мань агикве (так называли ее родители) раскрывается певучий, богатый и выразительный мансийский язык. Любовь к языку, глубокое знание и тонкое понимание различных оттенков, стилистической окраски слова придают лекционному материалу особую живость и яркость на курсах

повышения квалификации учителей родного языка. Именно любовь к родному языку привела К.В. Афанасьеву к сотрудничеству с Институтом перевода Библии, она является переводчиком Священного писания на мансийский язык.

Зарубежные научные командировки заведующей кафедрой Афанасьевой К.В. тесно связаны с международной общественной деятельностью. Клавдия Васильевна, принимая участие в работе Коллоквиума «Россия XXI век. Перевод культуuroобразующих текстов», посвященной 30-летию Института перевода Библии, занимается теоретико-экспериментальными исследованиями развития билингвизма. Она была приглашена как переводчик Библии и как ученый. На коллоквиуме были представители более чем 70 народов России и зарубежных стран (США, Англии, Швеции, Финляндии). Ведущие ученые, авторы проектов по переводу Библии выразили огромную благодарность Афанасьевой К.В. за важный вклад в сокровищницу мировой культуры – книгу Жизни – Библию. За многолетнее сотрудничество Клавдия Васильевна награждена Почетной грамотой и медалью.

В 2000 г. на Всемирном Конгрессе финно-угорских народов в Хельсинки избрана членом Консультативного комитета финно-угорских народов, где принимает участие в обсуждении вопросов социально-экономического и правового статуса аборигенных народов. Участвуя в работе Консультативного комитета в Венгрии, Клавдия Васильевна всегда проводит встречи с профессорско-преподавательским составом кафедры уралолистики, финноугроведения в Будапештском университете с доктором филологических наук Мартой Чепреги, профессором кафедры этнологии Агнеш Кереши, доктором филологических наук Каталин Лазар; встречи со студентами и аспирантами Будапештского университета, будущими специалистами в области финноугроведения и уралолистики. Также Клавдия Васильевна тесно сотрудничает с Мюнхенским университетом (Германия) с профессором, доктором наук Скрибник Е.К., с Сомбатхейским университетом, с профессором Яношем Пустаи и Энико Сий по вопросам разработки терминологических словарей по финноугорским языкам.

В настоящее время Клавдия Васильевна продолжает работу на кафедре филологического образования АУ «Институт развития образования». Где бы она ни работала, везде ее отличают добросовестное отношение к делу, трудолюбие, принципиальность, честность, деловитость, исполнительность. Она проявляет себя как компетентный и высококвалифицированный специалист в области лингвистики. Это руководитель, умеющий мобилизовать коллектив на творческую и организационную деятельность.

За свою многолетнюю научно-педагогическую деятельность Клавдия Васильевна награждена значком Отличник народного просвещения Российской Федерации. За большой вклад в развитие образования автономного округа, за активную жизненную позицию по сохранению и развитию языков и культуры обско-угорских народов награждена Почетной грамотой Думы Ханты-Мансийского автономного округа, неоднократно награждалась Благодарственными письмами Думы Ханты-Мансийского автономного округа, также имеет Почетную грамоту Научно-исследовательского института обско-угорских народов, Научного языкового центра Югорского государственного университета и Почетную грамоту Института перевода Библии.

Все эти награды сами по себе ценны, это всего лишь заслуги перед Отечеством, а труды ее и признательность народа, служение которому она посвятила свою жизнь, останутся навсегда.

Клавдия Васильевна великолепный знаток мансийского языка, она внесла значительный вклад в разработку учебной и учебно-методической литературы, ее работы являются настольными книгами для каждого учителя мансийского языка и литературы.

«Тјрум ёт јлэн!» - говорили древние манси, когда желали ближнему самого хорошего. «Живи в гармонии с Богом, Природой, с самим собой» - означает это. Тјрум ёт јлэн, Клавдия Васильевна!

*Е.У. Акбаи*

# БИБЛИОГРАФИЯ РАБОТ К.В. АФАНАСЬЕВОЙ

## НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

1. Развитие родной речи учащихся подготовительного класса в условиях мансийско-русского двуязычия (с использованием наглядности и ТСО). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. М., 1986. –17 с.
2. Отбор языкового материала по мансийскому языку для предварительного устного курса и его презентация // ОЦНИ «Школа и педагогика» № 256-88 от 12.09.88.-13 с.
3. Обогащение и активизация словарного запаса учащихся на уроках родного (мансийского) языка в период предварительного устного курса // ОЦНИ «Школа и педагогика» № 257-88 от 12.09.88.-11 с.
4. Развитие мансийской устной речи на начальном этапе обучения в условиях двуязычия. // В помощь учителям школ народностей Севера, № 24 – Л.: Просвещение, 1990. – с. 56-62.
5. К вопросу о социальной и психологической реабилитации детей коренной национальности, обучающихся во вспомогательных школах. Тезисы доклада на международной научно-практической конференции «Пути выживания народов ханты и манси» // Материалы международной практической конференции «Пути выживания народов ханты и манси» - Ханты-Мансийск, 1993 – с.31-32.
6. Словарная работа в начале обучения мансийскому языку / К.В. Афанасьева, А.Я. Гоголева // Народы Северо-западной Сибири. Вып. 2. / Под редакцией Н.В. Лукиной. – Изд-во Томского университета. 1995, с.49-56.
7. Всу с олупсатэ. Мфньси лфтыл хансым нрпак/ Перевод К.В. Афанасьевой. - Стокгольм–Хельсинки -Саариярвия, 1996. - 61 с.
8. Песни народа манси как транслятор исторического опыта народа манси / К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова.-М.: ИНПО, 1996.
9. Языковая политика: Сохранение и развитие языков ханты и манси в системе образования. - Ювяскюля (Финляндия). Moderatores Jyvaskyla, 1996. – С.151-157
10. Динамика развития двуязычия в Ханты-Мансийском автономном округе и меры по сохранению функций языков титульных этносов // Europa et Sibiria. Beitrage zu Sprache und Kultur der kleineren finnougri-schen, samojedischen und palaosibirischen Volker. Gedenkband fur Wolfgang Veenker. Herausgegeben von Cornelius Hisselblatt und Paula Jaasselmi-Kruger.- Wisbaden, 1999.-с. 9-12.

11. Актуальные проблемы преподавания родных языков обско-угорских народов в Ханты-Мансийском автономном округе. - //Северный регион. Наука. Образование. Культура, № 2. - 2000. – С. 118-129.
12. Исус Кростос самын патыс. Рождество Иисуса Христа на мансийском языке в латинице (финский алфавит) и на кириллице. - В кн. Pouvainen kaikille kansoill / К.В. Афанасьева (пер., ред.). - Helsinki, 2000.
13. Исус Кростос самын патыс. Рождество Иисуса Христа. - В кн. Рождество Иисуса Христа. Евангелие от Луки: 1-20 на 80 языках народов СНГ.- / К.В. Афанасьева (пер.). Москва, Институт перевода Библии, 2000. - С. 146-147.
14. Программа внедрения национально-регионального компонента в Базисный учебный план образовательных учреждений Ханты-Мансийского автономного округа /Авторский коллектив: Т.К. Орлова, К.В. Афанасьева, Е.А. Немысова, С.П. Кононова и др.- Ханты-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2000.– С.26, С. 32-34.
15. Развитие мансийско-русского двуязычия в системе образования // Образование и права личности: Глобальные и региональные проблемы и перспективы: Препринты и тезисы докладов и сообщений Международного Конгресса (Ханты-Мансийск, 22-24 августа 2000 г.) / Отв.ред. Р.А. Бурханов.- Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. пед. ин-та, 2000. Ч.1. - С. 80-82.
16. Проблемы двуязычия в национальной школе Севера // Обские угры на пороге третьего тысячелетия: этнопедагогические проблемы обско-угорских народов. Сб. ст. № 5 / Сост. Е.А. Немысова. Под ред. К.В. Афанасьевой, Е.А. Немысовой. Ханты-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2001. - С. 15-22.
17. Учебная книга как средство сохранения и развития языка.- Тезисы научно-практической конференции, апрель 2001 года «Учебник XXI века: гуманистическое и национальное в учебной книге».- Санкт-Петербург, 2001. - С.13-14.
18. Формирование и развитие мансийско-русского двуязычия на начальном этапе обучения. //Материалы III Всемирного Конгресса финно-угорских народов в Хельсинки 11-13 декабря 2000.- Йошкар-Ола, 2001. - 10 с.
19. Содержание обучения родному языку на начальном этапе. В сб.: Материалы III Югорских чтений / Под ред. Н.В. Лукиной.- Томск: Изд-во Том. ун-та. 2001.- с.149-155.
20. Uurali keelte sijnastik. MTU Fenno-Ugria Asutuse Soome-Ugri Rahvaste Infokeskus/ Klavdija Afanasjeva.- Tallinn, 2004.- 140 с.
21. Материалы А. Регули и Б. Мункачи как источник изучения мансийской мифологии. В сб.: Материалы VI Югорских чтений: «Героический эпос обских угров: наследие и

- современность» / Под ред. К.В. Афанасьевой, Т.В. Волдиной. – М.: Издательство «ИКАР», 2005 г. – С.23-30.
22. Цикл вогульских песен о Мир–суснэ–хуме, записанных А. Регули и Б. Мункачи // В сб.: Материалы IV Югорских чтений: «Героический эпос обских угров: наследие и современность» / Под ред. К.В. Афанасьевой, Т.В. Волдиной. – М.: Издательство «ИКАР», 2005 г. – С.59-62.
23. Отбор языкового материала по мансийскому языку для предварительного устного курса /К.В. Афанасьева, Е.У. Акбаш // Сб. «Этномир: образование и культура» № 1. Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2006. - С. 141-149
24. Табуированная лексика, связанная с культом медведя в мансийском языке (по данным ивдельских манси). В сб.: «Вестник угроведения» № 2 . - М.: издательство «Икар», 2006. С. 85-92
25. Изучение грамматики мансийского языка в школе: «Причастие и образование сложных названий на базе причастий». «Междометия» /К.В. Афанасьева, Е.К. Скрибник // Этномир: образование и культура: Сборник научно-методических работ /под. ред. А.В. Ефремова. – Вып. 2. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2009. - С. 109-114.
26. Изучение лексики мансийского языка, отражающей наименования времен года и состояний природы / К.В. Афанасьева, Е.У. Акбаш // Этномир: образование и культура: Сборник научно-методических работ /под. ред. А.В. Ефремова. – Вып. 2. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2009. - С. 125-129.
27. Современное состояние и перспективы развития языков народов ханты и манси /К.В. Афанасьева, З.С. Рябчикова // Этномир: образование и культура: Сборник научно-методических работ /под. ред. А.В. Ефремова. – Вып. 2. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2009. - С. 32-39.
28. Табу и эвфемизмы в мансийском языке / К.В. Афанасьева, Е.У. Акбаш / Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2010. - С. 70-74. – С. 70-74
29. Uurali Kulte sõnastik. MTÜ Fenno-Ugria Augustus Tallin, 2011. – 143 с. / Составитель Афанасьева К.В. и др.
30. О комплексе мер по реализации концепции устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа-Югры / К.В. Афанасьева, Е.У. Акбаш // Реальность этноса. Образование и этническая безопасность: Сборник статей по материалам XIII Международной научно-практической конференции. Санкт-Петербург, 12-14 апреля 2011 г. / под научн. ред. И.Л. Набока. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2011. – С. 341-346

## УЧЕБНИКИ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ

31. Хјталакве . Книга для дополнительного чтения в подготовительном-первом классах мансийских школ / Д.В. Герасимова, Е.Е. Качанова, К.В. Сайнахова – Л.: Просвещение, 1984.-160 с.
32. Мғньси лғтыһ . Учебник и книга для чтения для 3-го класса / М.П. Вахрушева, Е.И. Ромбандеева, К.В. Сайнахова – Л.: Просвещение, 1985.- 228 с.
33. Программа по мансийскому языку для 1-4 классов (для экспериментальной проверки).- М.: Ротапринт литфонда СССР, 1988. -79 с.
34. Программа по методике преподавания мансийского языка (в начальной школе) для педучилищ. - М.: Ротапринт литфонда СССР, 1990. -32 с.
35. Хјталакве . Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах мансийских школ / Д.В. Герасимова, Е.Е. Качанова, К.В. Сайнахова. – Л.: Просвещение. 2-е изд., 1991. – 128 с.
36. Мғньси лғтыһ . Учебник и книга для чтения 3-го класса / Е.И. Ромбандеева, М.П. Вахрушева, К.В. Сайнахова.– Л.: Просвещение, 2-е изд., 1990. – 223 с.
37. Звуковое приложение к урокам развития речи для предварительного устного курса мансийского языка. - Ханты-Мансийск, 1994 – 53 с.
38. Программа по мансийскому языку для обучения детей, слабовладеющих родным языком (1-4 классы). – Ханты-Мансийск, 1994 – 105 с.
39. Программа по мансийскому языку для 5-7 классов. Ханты-Мансийск, ГУИПП «Полиграфист», 1994. – 15 с.
40. Программа по родной литературе для 5-7 классов мансийских школ. - Ханты-Мансийск, ГУИПП «Полиграфист», 1994. – 16 с.
41. Методические рекомендации к составлению и использованию фонопособий по мансийскому языку для начального этапа обучения. - Ханты-Мансийск, 1995 – 27 с.
42. Обучение мансийскому языку в детском саду: Пособие для воспитателя / К.В. Афанасьева, А.А. Кудря. – М.: ИНПО, 1995 – 66 с.
43. Словарь-минимум по мансийскому языку для 1-4 классов национальных школ / К.В. Афанасьева, А.Я. Гоголева. – Ханты-Мансийск, 1995 – 36 с.
44. Фонопособие к мансийскому букварю (Уроки чтения). - Ханты-Мансийск, 1995 – 47 с.
45. Программа Современный мансийский язык: Для специальности № 2101-2102 «Русский язык и литература, языки и литература народов Севера».- Ханты-Мансийск, 1996.
46. Мғньси литература: Учебная хрестоматия для 5-6 классов мансийских школ/ К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. – СПб., филиал изд-ва «Просвещение», 1997. - 112 с.



59. Русско-мансийский тематический словарь. Пособие для учащихся старших классов и колледжей.- СПб: филиал изд-ва «Просвещение», - 2002. -151 с. Рекомендовано к печати Ученым советом ГОУ ИПК и РРО.
60. Хј талакве . Солнышко. Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах мансийских школ / К.В. Афанасьева, Д.В. Герасимова, Е.Е. Качанова.- 3-е изд., дораб.- СПб: филиал издательства «Просвещение», - 2002. - 208 с. Допущено Министерством образования Российской Федерации.
61. Литература. Учебная хрестоматия для 7 класса мансийских школ / К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. - СПб: филиал изд-ва «Просвещение», - 2003.- 80 с. Допущено Министерством образования Российской Федерации.
62. Литература. Учебная хрестоматия на мансийском языке для 8 класса общеобразовательных учреждений / К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. - СПб: филиал изд-ва «Просвещение», - 2004.- 80 с.: ил.
63. Практический курс мансийского языка: Учебное пособие / Е.К. Скрибник, К.В. Афанасьева. - Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т. - 2004. Ч.1.- 108 с.
64. Литература. Учебная хрестоматия на мансийском языке для 9 класса общеобразовательных учреждений / К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. - СПб: филиал изд-ва «Просвещение», - 2005.- 72 с.: ил.
65. Литература. Хрестоматия на мансийском языке для 9 класса общеобразовательных учреждений / К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. – СПб. филиал издательства «Просвещение», 2005. – 72 с.: ил.
66. Литературное чтение: Учебное пособие на мансийском языке для 3 класса общеобразовательных учреждений /Е.И. Ромбандеева, К.В. Афанасьева - СПб. филиал издательства «Просвещение», 2006. – 101 с.: ил.
67. Методика обучения мансийскому языку в детском саду: пособие для воспитателя/К.В. Афанасьева, А.А. Кудря. – 2-ое изд., дораб. - Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 68 с.
68. Практический курс мансийского языка. – Часть 1. Учебное пособие для национальных школ и ВУЗов / Е.К. Скрибник, К.В. Афанасьева. Издание 2-ое, доработанное. - Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2007.
69. Практический курс мансийского языка. – Часть 2. Учебное пособие для национальных школ и ВУЗов. / Е.К. Скрибник, К.В. Афанасьева. Издание 2-ое, доработанное. - Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2007.
70. Программа по мансийскому языку для 1-4 классов общеобразовательных школ / К.В. Афанасьева, У.Н. Зуева. – 2-ое изд., дораб. - Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 122 с.

71. Программа по мансийскому языку для 5-9 классов / К.В. Афанасьева, У.Н. Зуева, М.Е. Макарова. – 2-ое изд., дораб. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 28 с.
72. Программа по родной литературе для 5-9 классов / К.В. Афанасьева, У.Н. Зуева, М.Е. Макарова, Н.В. Сайнахова. – 2-ое изд., дораб. - Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 44 с.
73. Словарь-минимум по мансийскому языку для 1-4 классов / Сост. К.В. Афанасьева, Е.У. Акбаш. – 2-е изд., дораб. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 36 с.
74. Русско-мансийско-коми тематический словарь. Учебное пособие для учащихся старших классов национальных школ и колледжей/Сост. К.В. Афанасьева, Е.А. Игушев. - Екатеринбург: ООО «Баско», 2008. – 192 с.
75. Литература. Учебная хрестоматия на мансийском языке для 7 класса общеобразовательных учреждений/ К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. – 2-ое изд., исправленное. - СПб: филиал изд-ва «Просвещение», - 2009.- 80 с.: ил.
76. Мансийско-русский тематический словарь: 1-4 классы: Пособие для общеобразовательных учреждений с этнокультурной составляющей содержания образования. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2011. – 127 с.
77. Методические рекомендации для общеобразовательных учреждений с изучением родного (хантыйского и мансийского) языка / Сост. К.В. Афанасьева, М.А. Рачинская. – Ханты-Мансийск, РИО ИРО, 2011. – 77 с.
78. Практикум по мансийскому языку: пособие для учителя / К.В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск: Редакционно-издательский отдел АУ «Институт развития образования», 2011. – 80 с.
79. Школьный этимологический словарь мансийского языка / К.В. Афанасьева, Е.А. Игушев. – Ханты-Мансийск, ОАО Информационно-издательский центр, 2011. – 115 с.

### **РЕДАКТОРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

80. Марк хум хансум ёмас ляххал. Евангелие от Марка на мансийском языке / Перевод В.С. Ивановой / Под ред. К.В. Афанасьевой. - Хельсинки-Стокгольм, Институт перевода Библии, 2000.
81. Обские угры на пороге третьего тысячелетия: этнопедагогические проблемы обско-угорских народов. - Сб. ст. № 5 /Под ред. К.В. Афанасьевой, Е.А. Немысовой. - Ханты-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2001. - 104 с.
82. Проблемы двуязычия в национальной школе Севера // Обские угры на пороге третьего тысячелетия: этнопедагогические проблемы обско-угорских народов. - Сб. ст. № 5 / Сост.

- Е.А. Немысова. / Под ред. К.В. Афанасьевой, Е.А. Немысовой. - Ханты-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2001.- с. 15-22.
83. Материалы IV Югорских чтений: «Героический эпос обских угров: наследие и современность». Сборник научных статей / Под ред. К.В. Афанасьевой, Т.В. Волдиной. - М.: Издательство «ИКАР», 2005 г. – 148 с.
84. Акбаш Е.У. Уроки литературного чтения на мансийском языке в 3 классе общеобразовательных школ. Методическое пособие для учителей начальных классов /Научный редактор К.В. Афанасьева. - Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2006.
- 85.Вахрушева М.П. Мансийский язык. Учебное пособие на мансийском языке для 3 класса общеобразовательных учреждений /Под ред. профессора К.В. Афанасьевой. - СПб. филиал издательства «Просвещение», 2006. – 103 с.: ил.
86. Макарова М.Е. Сборник олимпиадных заданий по мансийскому языку и литературе /Научный редактор К.В. Афанасьева.- Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2006. – 123 с.
87. Акбаш Е.У. Потрыт ос мойтыт. Хрестоматия на мансийском языке для дошкольников и младших школьников /Научный редактор К.В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск, ГП «Полиграфист», 2006. – 66 с.
88. Акбаш Е.У. Обучение мансийской грамоте /Научный редактор К.В. Афанасьева. - Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 48 с.
89. Ась ос пыге урыл потырохса. Лука хум хансум ёмас ляххал. Евангелие от Луки. 15: 11-32 на мансийском языке /Перевод Н.М. Садомина / Под ред. К.В. Афанасьевой. - Institute for Bible Translation Helsinki, 2007
90. Герасимова Д.В., Хозумова Р.П. Мансийский язык: Учебник для 5-6 классов общеобразовательных школ. Издание 2-ое, доработанное /Под ред. К.В. Афанасьевой. – СПб. филиал издательства «Просвещение», 2007. – 77 с.: ил.
91. Динисламова С.С. Лавим лёнханув /Под ред. К.В. Афанасьевой. - Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007.
92. Нормативные документы для жюри конкурса «Учитель года родного языка и литературы обско-угорских народов ХМАО-Югры-2008» / Сост. Мазурова Е.Г. - Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2008 – 2 с.
93. Норова О.М. Азбука-раскраска. Пособие на мансийском языке для детей ДОУ и младшего школьного возраста / Под ред. К.В. Афанасьевой. - ООО «Доминус», 2010. – 120 с.
94. Urali keelte sonastik. Словарь уральских языков. - Soome-Ugri Rohvaste infokeskus. Tallinn, 2010. – 145 с.

95. Акбаш Е.У. Обучение мансийской грамоте: методическое пособие / Под ред. К.В. Афанасьевой. - Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2012. – 50 с.

96. Уроки литературного чтения на мансийском языке во 2 классе общеобразовательных учреждений: методическое пособие / автор-сост. Е.У. Акбаш / Под ред. К.В. Афанасьевой. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2012. – 68 с.

### **ПУБЛИКАЦИИ В ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ**

1. «Олимпиада хјтал» // Ленин пант хуват. 1986.- 8 марта.
2. «Олунг ти таһхэгын – осьмарыһ вораян хјтпаг јлэн», «Ғһха ос сҒлы», «Сёльси ос мҒһквля» // Ленин пант хуват. 1986.- 13 сентября.
3. «Пилысьма ульпа вјрыт», «Вјраян катикве», «Сјвыр ос мҒпорсуй», «Үйрисякве», «ПҒвыл ррыг». // Ленин пант хуват. 1986.- 6 сентября.
4. «МҒньси лҒтыһ ханисътан вҒрмалъ», «Округув советский ос хозяйственный органаны общеобразовательный ос профессиональный школа магыс вҒрум рупатанэ». // Ленин пант хуват. 1986.- 20 сентября.
5. «Стихыт хаснэ мҒньси хјтпа» // Ленин пант хуват. 1986.- 11 октября.
6. «Елпах урт јлум нак» // Ленин пант хуват. 1986.- 6 декабря.
7. «Нзврам ханисътан нр» // Ленин пант хуват. 1986.- 13 декабря.
8. «МҒнь вҒськве». Потыр // Ленин пант хуват. 1986.- 20 декабря.
9. «Ғкв рква ос вјрсҒлы олтыт мјйт» // Ленин пант хуват. 1987.- 21 марта.
10. «Мансын ос сёпыр» // Ленин пант хуват. 1987.- 11 апреля.
11. «Ёмас ос тјпал сирыл јлум уракыт овылтыт» // Ленин пант хуват. 1987.- 6 июня.
12. «Тит хурум пис ёмас вҒрнэ саккон» // Ленин пант хуват. 1987.- 13 июня.
13. «Великий Октябрь 70 тал тјвлын кастыл ёмас ос сирыл топал јлум уракыт овылтыт» // Ленин пант хуват. 1987.- 13 июня.
14. «Мјйт тотнэ хум – ррыг тотнэ хум» // Ленин пант хуват. 1987.- 21 июня.

15. «Культбаза ман ос Культбаза» // Ленин пант хуват. 1987.- 11 июля.
16. «Культбаза ман ос Культбаза» // Ленин пант хуват. 1987.- 22 июля.
17. «Мһньси мире лфтыһ ханисътан янытлан һр» // Ленин пант хуват. 1987.- 29 августа.
18. «Мһньси лфтыһын ханисътан нзвраматытн «Айога» // Ленин пант хуват. 1987.- 5 сентября.
19. «Йис ррыг мјйтанув ялтуптантаһкв ррегыт» // Ленин пант хуват. 1988.- 20 февраля.
20. «Советский ускан» // Ленин пант хуват. 1988.- 27 февраля.
21. «Јманыл сьме регтал аквтопмат савалапыт» // Ленин пант хуват. 1988.-19 марта.
22. «Юконда з вфтаныл јлнэ һр» // Ленин пант хуват. 1988.- 2 апреля.
23. «Школа реформатэ – ман рупатав» // Ленин пант хуват. 1988.- 14 мая.
24. «Ос акв йбльпи ялпыһхјтал» // Ленин пант хуват. 1988.- 14 мая.
25. «Мһньси лфтыһ ханисътан нзврамыт вфнэ ос хаснэ ураныл јвылтыт» (1987-1988 тал хосыт) // Ленин пант хуват. 1988.- 11 июня.
26. «Хумус тяртекан лрпак ханисътастэ» // Ленин пант хуват. 1988.- 30 июля.
27. «Фһхат ос сортыт хјнт» // Ленин пант хуват. 1988.- 30 июля.
28. «Пася јлэн, Тулыглап!» // Ленин пант хуват. 1988.- 13 августа.
29. «Лфтһув ханисътан вфрмаль нох-лаплылув!» // Ленин пант хуват. 1988.- 20 августа.
30. «Хул алнэ мфхум янытлаһкве ррегыт» // Ленин пант хуват. 1988.- 20 августа.
31. «Ёрувлым пфвыл» // Ленин пант хуват. 1988.- 10 сентября.
32. «Юртыһысь јлнэ вфрмаль посыһ уракыт» // Ленин пант хуват. 1988.-15 октября.

33. «Касын мғньсин вос вфвет» // Ленин пант хуват. 1988.- 7 ноября.
34. «Охтеурский госпромхозыт хулпъян-вјраян хум» // Ленин пант хуват. 1988.- 17 декабрь.
35. «Йис јлупсав рри ялтуптаһкве» // Ленин пант хуват. 1989.- 28 январь.
36. «Тулыглап» // Ленин пант хуват. 1989.- 28 январь.
37. «Нан ос ам трланум» // Луима сррипос.-1989.- 11 февраль.
38. «Пес йис мғньси мғхум мјйт» // Луима сррипос.-1989.- 11 февраль.
39. «Јсьнэ сым – олнаныл нзврамытын мыганыл» // Луима сррипос.-1989.- 25 февраль.
40. «Партия урыл ррыг» // Луима сррипос.-1989.- 22 апрель.
41. «Суқырья пфвыл јвыл школа» // Луима сррипос.-1989.- 22 апрель.
42. Матум хјтпат пфвыл // Луима сррипос.-1989.- 22 апрель.
43. «Сосаһ мир рупатал миһкве ррегыт» // Луима сррипос.-1989.- 9 мая.
44. «Нғнан тай ёнгыл, мғнавн – маныр?» // Луима сррипос.-1989.- 10 июнь.
45. «Сзнь лфthувн лылыеп рри!» // Луима сррипос.-1989.- 26 августа.
46. «Луима мир журнал ялпын хјталанэ» // Луима сррипос.-1989.- 30 сентябрь.
47. «Округувт научный лаборатория пусхатас» // Луима сррипос.-1989.- 25 ноябрь.
48. «Јлупсав постылыт» // Луима сррипос.-1989.- 25 ноябрь.
49. «Сосаһ мир школатын јлуһкве ман ати?» // Луима сррипос.-1989.- 16 декабрь.
50. «Јлупсав постылыт» // Луима сррипос.-1989.- 16 декабрь.
51. «Таве ам птриянувлум» // Луима сррипос.-1990.- 13 январь.
52. «Сосаһ мир лылыеп вуянтан нр» // Луима сррипос.-1990.- 17 февраль.
53. «Луимаһ сосаһ мир фонд» // Луима сррипос.-1990.- 17 март.

54. «Пенсия вѣрмалит тѣвлуптаѣкве ррегыт» // Луима срипос.-1990.- 17 марта.
55. «Сымыѣысь ханисѣтаѣтасув!» // Луима срипос.-1990.- 17 марта.
56. «Лылыянув вуянтаѣкве нрмхотѣютн ат нѣтавев!» // Луима срипос.-1990.- 14 апреля.
57. «Мѣн пѣйѣкиланув хулѣтѣлын!» // Луима срипос.-1990.- 14 апреля.
58. «Мир магыс сыме рѣты» // Луима срипос.-1990.- 15 мая.
59. «Нѣрѣйка пѣвыл лзххалыт» // Луима срипос.-1990.- 14 июля.
60. «Рут мирув пасяѣ кѣт!» // Луима срипос.-1990.- 14 июля.
61. «Јлупсав постылыт Округув самын патум хѣтал» // Луима срипос.-1990.- 14 июля.
62. «Нзврамыт магыс книгат» // Луима срипос.-1990.- 27 октября.
63. «лмхолас ос сѣлы пурнѣ й» // Луима срипос.-1990.- 30 ноября.
64. «Яныг хѣтпа» // Луима срипос.-1990.- 30 ноября.
65. «Нѣйив сѣгрын хѣтпат» // Луима срипос.-1991.- 26 января.
66. «Хаби – јнтас вѣрнѣ хѣтпа» // Луима срипос.-1991.- 30 марта.
67. «Илѣр» // Луима срипос.-1991.- 30 марта.
68. «Нотѣймѣ» // Луима срипос.-1991.- 12 ноября.
69. «Лѣтѣув сѣвмалтылув!» // Луима срипос.-1991.- 13 июня.
70. «Танья јтыр» // Луима срипос.-1993.- 30 сентября.
71. «Ам яныг тѣтѣгум» // Луима срипос.-1993.- 30 сентября.
72. «Мѣнѣси лѣтыѣ ханисѣтѣв» // Луима срипос.-1996.- 13 января.
73. «Мѣйт тотнѣ хум, ррыг тотнѣ хум» // Луима срипос.-1997.- 28 июня.
74. «Сохранить родной язык» // Ленинская правда.- 1988.- 20 августа.
75. «19 партконференция. Не слышали...?» // Ленинская правда.- 1988.- 10 сентября.
76. «Надо готовить свои кадры» // Ленинская правда.- 1989.- 19 августа.